



טוֹרָה אוֹר • גְּלָוָה בּו • מַאמָּר 1

# בעצם היום הזה יצאו כל צבאות ה' מארץ מצרים

«В этот самый день  
вышли все воинства Авая»



---

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



**LikuteiTorah.com**

חַסִידְסְכָא גְלָוָה הַפֶּעִל

[likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bo/1/](https://likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bo/1/)

**1 בעצם היום הזה יצאו כל צבאות ה' מארץ מצרים. הנה ארז"ל על חנה מיום שכרא הקב"ה את עולמו לא היה אדם שקראו להקב"ה צבאות עד שבאת חנה כו'.**

«В этот самый день все воинства Авая вышли из земли Египетской». Наши благословенной памяти мудрецы сказали о Хане: «Со дня, когда Святой, благословен Он, сотворил Свой мир, не было человека, который называл бы Святого, благословен Он, „Цваот“, пока не пришла Хана» и т. д.

**דהיינו שהיא פתחה תחלה לקרות הקב"ה הוי"ה צבאות ואמר הקב"ה עתיד בן שלך לפתוח בנבואה בשם זה**

То есть она первой начала называть Святого, благословен Он, «Авая Цваот». И Святой, благословен Он, сказал: «Твоему сыну суждено первым начать пророчествовать с этим именем».

**כמ"ש ויאמר שמואל כה אמר ה' צבאות פקדתי כו'. והנביאים האחרונים נבאו בשם זה וכפרט חגי זכרי' ומלאכי יותר מכולן.**

Как написано: «И сказал Шмуэль: так говорит Авая Цваот: Я вспомнил...» и т. д. Поздние пророки пророчествовали с этим именем, и особенно Хаггай, Зхарья и Малахи — больше всех остальных.

**וקיי"ל (ספ"ד דשבועות) דצבאות הוא מן השמות שאינן נמחקין. והנה מתחלה יש להקדים ענין השמות מהו.**

И установлено у нас как закон (в конце 4-й главы трактата Швуот), что Цваот — одно из имён, которые нельзя стирать. Прежде всего следует объяснить, в чём состоит понятие имён.

**גם מעלת שם המיוחד שם הוי"ה על שאר השמות ואח"כ ית' אי"ה ענין שם צבאות.**

[Следует] также [предварительно объяснить] превосходство Особого имени — имени Авая — над остальными именами. А затем, с Б-жьей помощью, будет объяснено понятие имени Цваот.

הנה ידוע שמהותו ועצמותו של הא"ס ב"ה הוא פשוט בתכלית הפשיטות ולא שייך כלל במהו"ע ענין התוארים שנמצאו שכינו לו ית' בתורה ובדברי הנביאים ובדברי רז"ל כמו חכם חסיד רחמן כו' וכיוצא בהן.

Известно, что сущность и бытие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, предельно просты, и к Его сущности и бытию совершенно неприменимо понятие описаний — тех эпитетов, которыми Его, да будет Он благословен, называют в Торе, в словах пророков и в словах наших благословенной памяти мудрецов, таких как «мудрый», «добрый» (хасид), «милосердный» и тому подобные.

כי הוא ית' מרומם ונשגב ומובדל מכל גדרים אלו שהחכמה שהיא המעלה הראשונה בנבראים היא נחשבת כעשיה גשמי לגבי מהותו ועצמותו ית'.

Ибо Он, да будет Он благословен, возвышен, превыше всего и отделён от всех этих определений; поэтому Хохма (мудрость), которая является высшей ступенью среди сотворённых существ, по отношению к Его сущности и бытию, да будет Он благословен, считается подобной материальному действию.

ומכ"ש בחי' המדות וכמאמר דלאו מכל אלין מדות איהו כלל וכנודע. ואעפ"כ יש מציאות ענין התוארים הללו שבאו בתנ"ך ובדחז"ל.

И тем более это относится к уровню эмоциональных качеств (мидот), как сказано: «Он вовсе не относится ни к одному из этих качеств», как известно. И всё же эти описания, встречающиеся в Танахе и в словах наших мудрецов благословенной памяти, имеют под собой реальную основу.

דהיינו ע"ד מארז"ל במקום שאתה מוצא גדולתו כו' שם אתה מוצא ענותנותו שהוא ית' משפיל א"ע להיות מתלבש בעשר כלים דאצילות שהן בחי' חו"ג כו'.

То есть так, как сказали наши мудрецы благословенной памяти: «Там, где ты находишь Его величие... там находишь Его смирение». [Это означает], что Он, да будет благословен, умаляет Себя, облачаясь в десять сосудов мира Ацилут (мира эманации), представляющих собой уровни Хеседа (доброты) и Гвуры (сдержанности) и т. д.

**3** וג"ר חב"ד ואז שייך לקרותו בתוארים שנק' חכם מצד התלבשותו בחכמה וכמאמר אליהו אנת חכים פ"י שמספר בענותנותו שמשפיל א"ע להתלבש בבחי' כלי החכמה עם היות שהחכמה אין ערוך אליו כלל כנ"ל.

И первые три [сфирот]: Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание). Тогда становится уместным называть Его различными именами: Его называют «мудрым» благодаря тому, что Он облачается в Хохму, как сказано в словах Элияу: «Ты мудр». Это означает, что Элияу говорит о Его смирении: Он умяляет Себя, облакаясь в аспект сосуда Хохмы, хотя Хохма совершенно несопоставима с Ним, как говорилось выше.

וכן משפיל א"ע להתלבש בבחי' חסד ונק' אז הגדול או חסיד וזהו שהגדולה היא ענותנותו

Подобным образом Он умяляет Себя, облакаясь в аспект Хеседа (доброты), и тогда Его называют «Великим» или «добрым» (хасид). В этом и состоит смысл слов о том, что величие — это Его смирение.

שע"י ענוה והשפלה שהשפיל א"ע להתלבש במדת חסד אז דייקא שייך לקרותו גדול משא"כ מהו"ע מרומם מגדר זה כנ"ל.

Именно благодаря смирению и умалению, когда Он умалил Себя, облекшись в качество Хеседа, становится уместным называть Его «Великим»; Его же сущность и само Его бытие возвышены над этим определением, как говорилось выше.

**4** והנה שמותיו של הקב"ה הם הכלים דע"ס דאצ"י שמתלבש בהן אוא"ס ב"ה ומתייחד עמהן בתכלית היחוד ע"ד דאיהו וגרמוהי חד היינו שם אל הוא בבחי' כלי החסד.

Итак, Имена Святого, благословен Он, — это сосуды десяти Сфирот мира Ацилут (мира эманации), в которые облачается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и с которыми он соединён совершенным единством — подобно тому, как «Он и Его сосуды едины». То есть имя Кель соответствует уровню сосуда Хесед (доброты).

ושם אלקים בבחי' כלי הגבורה ושם אדנ"י בבחי' מל'. אמנם שם הוי"ה הוא הפנימי של כל השמות שהם הכלים.

Имя Элоким соответствует уровню сосуда Гвура (сдержанности), а имя Адо-най — уровню Малхут (царства). Но имя Авая — это внутренняя сторона (пнимают) всех Имен, которые являются сосудами.

**כי הוא בבחי האורות המתלבשים בתוך הכלים דהיינו בבחי אל שהוא השם שבכלי החסד. הנה בבחי האור הנמשך מא"ס ב"ה להתלבש בו הוא בחי שם הוי"ה.**

Ибо оно относится к уровню светов, облачающихся в сосуды. То есть на уровне Келя, являющегося Именем в сосуде Хесед, свет, исходящий от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, чтобы облачиться в него, относится к уровню имени Авая.

**5 וכן גם בבחי שם אלקים שבכלי הגבורה מתלבש בתוכו שם הוי"ה שהוא בבחי האור מא"ס המתלבש בתוך הכלים הני"ל.**

И так же на уровне имени Элоким, относящегося к сосуду Гвура (сдержанность): внутри него облечено имя Авая, которое представляет собой свет от Бесконечного (Эйн Соф), облеченный в упомянутые выше сосуды.

**ועד"ז בכל השמות שאינן נמחקין שהם בבחי הכלים. ושם הוי"ה הוא בבחי האורות המתלבשים בהן.**

И так же обстоит дело со всеми именами, которые нельзя стирать: они относятся к уровню сосудов, а имя Авая — к уровню светов, облеченных в них.

**ולכך שם הוי"ה מצטרף עם כל השמות כמ"ש ביום עשות הוי"ה אלקים ארץ ושמים כו' וכתוב הוי"ה צבאות כו'**

Поэтому имя Авая соединяется со всеми именами, как сказано: «В день, когда Авая Элоким создал землю и небеса» и так далее; и сказано: «Авая Цваот» и так далее.

**מפני שבחי שם הוי"ה הוא הממשיך את האור א"ס להתלבש בשמות אלקים וצבאות שהם הכלים כו' שהוא הממוצע בין אורות וכלים ולכך הוא המחבר האורות עם הכלים:**

[Это] потому, что именно уровень имени Авая низводит Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), чтобы он облекся в имена Элоким и Цваот, которые являются сосудами, и так далее; ведь Авая служит посредником между светами и сосудами, поэтому именно она соединяет свет с сосудами.

**6 והנה כתיב זה שמי לעלם וזה זכרי כו'. ופי' בת"ז שמי עם י"ה שס"ה ל"ת. זכרי עם ו"ה רמ"ח מ"ע.**

И вот написано: «Это имя Мое навеки, и это память обо Мне...». И объясняется в «Тикуней Зоар»: «Имя Мое» (шми) вместе с йуд-хей — это 365 запретов; «память обо Мне» (зихри) вместе с вав-хей — это 248 повелительных заповедей.

והיינו שכללות התורה רמ"ח מ"ע ושס"ה ל"ת הם מושרשים בשם הוי"ה שהוא בחי ז"א דאצי.

Иными словами, Тора в целом — 248 повелительных заповедей и 365 запретов — укоренена в имени Авая, которое соответствует уровню Зеир Анпин (эмоциональным качествам) мира Ацилут (мира эманации).

רמ"ח מ"ע נמשכים מבחי' החסדים שבז"א ושס"ה ל"ת מבחי' הגבורות שבז"א ובהם נכללים כל פרטי הדינים דאוי"ה כשר ופסול חייב וזכאי כו'.

248 повелительных заповедей нисходят от уровня хасадим (доброт) в Зеир Анпин, а 365 запретов — от уровня гвурот (строгостей) в Зеир Анпин. В них включены все подробности законов о запрещенном и дозволенном, действительном и недействительном, виновном и невиновном и так далее.

שההיתר והכשר נמשך מבחי' החסד דז"א והעובר אל"ת ממשיך עליו מבחינת הגבורות להיות נענש כו'

Ибо дозволенное и действительное нисходит от уровня Хесед в Зеир Анпин, а тот, кто нарушает запрет, навлекает на себя воздействие гвурот, чтобы быть наказанным, и так далее.

ואור א"ס ב"ה הוא מלוכש בכלים דז"א עד דאיהו וגרמוהי חד כדלעיל וזהו בחי שם הוי"ה.

И Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачен в сосуды Зеир Анпин, пока «Он и Его сосуды» не становятся единым целым, как говорилось выше; и это — уровень имени Авая.

7 ובזה יובן מה שבכל התורה לא נזכר שם צבאות רק שם הוי"ה לבדו רק חנה אמרה ה' צבאות.

Этим становится понятно, почему во всей Торе не упоминается имя Цваот, а только имя Авая, и лишь Хана сказала: «Авая Цваот».

כי מרע"ה שזכה שתנתן התורה על ידו היינו לפי שהמשיך התלבשות אור א"ס בכלים דז"א.

Ибо Моше, учитель наш, мир ему, удостоился того, что Тора была дана через него, поскольку он привлек облачение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в сосуды Зеир Анпин (эмоциональных качеств).

ומשם נמשך התורה כנ"ל (ומשם היתה נבואתו כי עיקר נבואתו היתה מאצי" רק דרך מעבר נמשך על ידי הבריאה כמ"ש בשער הקדושה להרח"ו ח"ג שער ו') אבל לא המשיך שיהיה ג"כ התלבשות אור א"ס בבי"ע

И оттуда нисходит Тора, как сказано выше. (Оттуда же было и его пророчество, ибо в своей основе его пророчество исходило из мира Ацилут (мира эманации), проходя лишь через мир Брия (мир творения), как написано в «Шаар а-Кдуша» рабби Хаима Виталья, часть 3, врата 6.) Однако он не привлёк, чтобы облачение Бесконечного света было также в мирах Брия, Ёецира (мире формирования) и Асия (мире действия).

ע"ד שהוא מתייחד עם כלים דאצילות כך יהי' מתייחד עם כלים דבי"ע זה לא המשיך משה ולא הוצרך לזה כי המשכת התורה המשיך מבחי' אצילות ממש.

Подобно тому как Он един с сосудами Ацилут, Он был бы един и с сосудами Брия, Ёецира и Асия. Моше не привлёк этого, да и не было в этом необходимости, ибо Тору он привлёк непосредственно с уровня Ацилут.

ושם מתייחד אור א"ס עם הכלים עד דאיהו וגרמוהי חד כנ"ל. משא"כ בבי"ע אין הגילוי כלל בהכלים (ולאו איהו וגרמוהי חד בהון כנודע)

И там Бесконечный свет един с сосудами, так что «Он и Его сосуды» — одно, как сказано выше. Но в Брия, Ёецира и Асия раскрытия в сосудах вовсе нет (и там не «Он и Его сосуды» — одно, как известно).

אבל הנביאים שאחריו המשיכו את אור א"ס ב"ה שיתלבש ג"כ בכלים דבי"ע מה שלא היה כן בימי מרע"ה.

Но пророки, жившие после него, привлёкли Бесконечный свет, благословен Он, чтобы он облачился также в сосуды Брия, Ёецира и Асия, чего не было во времена Моше, учителя нашего, мир ему.

והיינו שחנה פתחה תחלה בשם צבאות ואחריה נמשכו כל הנביאים שענין שם זה הוא מורה על ענין התלבשות אור א"ס בכלים דבי"ע להיות מתייחד עמהם ג"כ וכמשי"ת אי"ה.

Именно поэтому Хана первой начала произносить имя Цваот, а за ней последовали все пророки. Это имя указывает на облачение Бесконечного света в сосуды Брия, Ёецира и Асия, чтобы он был един и с ними, как ещё будет объяснено, с Б-жьей помощью.

## 8 והוצרכו לזה כי בימי מרע"ה שהיתה נבואתו מאצילות ע"כ המשיך להם למטה התורה משם מבחי אצילות

И это было им необходимо, потому что во дни Моше, учителя нашего, мир ему, чье пророчество исходило из мира Ацилут (мира эманации), он поэтому низвел для них Тору сюда, вниз, оттуда — с уровня Ацилут.

והוא היה דבר ה' בפי משה וקיימו ישראל התורה כו'. אבל בימי הנביאים שאחריו שלא היו ישראל עושין רש"מ והוצרכו הנביאים להוכיחם.

И это было словом Б-га в устах Моше, и Израиль соблюдал Тору и так далее. Но во дни пророков, пришедших после него, когда Израиль не исполнял волю Вездесущего, пророкам приходилось обличать народ.

## 9 וענין ההפרש בין תוכחה שאומר הנביא לשאר מוכיח הוא כי בהנביא הנה התוכחה היא דבר ה' המתלבש בדבורו של הנביא ונמצא הוא ית' הוא המוכיח.

Различие между обличением, которое произносит пророк, и обличением любого другого увещевающего состоит в следующем: у пророка обличение — это слово Б-га, облаченное в речь пророка, и потому выходит, что именно Он, благословен Он, обличает.

ולזאת הוכרח להיות המשכת התורה מאצילות לבי"ע כדי שיקיימו ישראל התורה כי בהיותה באצילות כבימי משה לא היו מקיימים אותה ישראל שבימי הנביאים אחר דורו של משה מצד שנשגבה מהם והית' התורה בפ"ע והאדם בפ"ע.

Поэтому необходимо было привлечь Тору из мира Ацилут (мира эманации) в миры Брия (мир творения), Ёецира (мир формирования) и Асия (мир действия), чтобы Израиль исполнял Тору. Ведь, оставаясь в Ацилуте, как во времена Моше, она была бы слишком возвышенной для Израиля во времена пророков, после поколения Моше, и они не исполняли бы ее; Тора существовала бы сама по себе, а человек — сам по себе.

**10** ולכך היה צ"ל התלכשות התורה מאצ"י לבריאה ונמשך שם דבר ה' בפי הנביא להזהיר את ישראל שיקיימו התורה כו'. והגיע להם עי"ז התוכחה מדבר ה' ממש המתלבש בכלים דבי"ע ומשם בפי הנביא כו':

Поэтому необходимо было облечь Тору из мира Ацилут в мир Брия, и там слово Б-га нисходило в уста пророка, чтобы предостеречь Израиль и побудить его исполнять Тору и т. д. Благодаря этому до них доходило увещание из самого слова Б-га, облечённого в сосуды миров Брия, Йецира и Асия, а оттуда — в уста пророка и т. д.

**11** והנה הגם שאין נביא רשאי לחדש דבר. אך אין זה חדוש ותוספת על תורת מרע"ה.

Итак, хотя пророку и не дозволено вводить что-либо новое, это всё же не является новшеством или дополнением к Торе Моше, учителя нашего, мир ему.

רק המשכת התורה בלי תוס' וגרעון מאצילות לבריאה. וזהו ענין שם צבאות שנו' בנביאים כי צבאות הוא לשון חיילות.

Речь идёт лишь о нисхождении Торы — без прибавления и убавления — из мира Ацилут в мир Брия. В этом состоит смысл имени Цваот, упоминаемого в книгах Пророков, ибо «цваот» означает «воинства».

והם גדודי נשמות ומלאכים דבריאה אשר אין מספר לגדודיו והם נבראים ומחודשים מאין ליש ממש.

Это отряды душ и ангелов мира Брия, о которых сказано: «Нет числа отрядам Его»; они сотворены и приведены в бытие из небытия в подлинное существование.

ואינן אלהות כלל כמו אצילות שהוא בחי' אלהות ממש ואעפ"כ הנביאים המשיכו שיתלבש בהם אור א"ס ב"ה בתכלית היחוד

Они вовсе не являются Б-жественностью, в отличие от Ацилут, который представляет собой сам уровень Б-жественности. И всё же пророки ниспослали в них облачение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в совершенном единстве,

כמו שנתלכש בכלים דאצי' עד דאיהו וגרמוהי חד עד שיהיה נקי האור א"ס המלוכש בהם בשם צב(אות) שהוא שם התואר שהוא עצמו הוא בחי' הצבאות ממש כענין איהו וגרמוהי חד שבאצי' שהוא עצמו הוא הדעה כו'.

подобно тому как Он облачён в сосуды Ацилут, вплоть до «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) — одно; так что Бесконечный свет, облачённый в них, назывался бы именем Цваот (это описательное имя: Он Сам и есть воистину уровень воинств, подобно тому как «Он и Его сосуды» — одно в Ацилут, где Он Сам и есть знание и т. д.).

כך מתייחד בכלי' דבי"ע עד שהוא עצמו הוא הצבאות כו'. ולא שהם נפרדים בפ"ע רק שבטלים אליו אלא שמתייחד עמהן ממש.

Так же Он соединяется с сосудами миров Брия, Ёецира и Асия, пока Сам не становится воинствами и т. д. [И дело] не в том, что они существуют отдельно и лишь самоустраняются перед Ним; напротив, Он воистину соединён с ними.

וכמשל יחוד וחבור הנשמה עם הגוף שהגם שהגוף הוא הכלי והעיקר היא הנשמה עכ"ז מתאחדת עם הגוף שנק' אדם הנשמה שבגוף ואין להגוף שם בפ"ע כו' וכהדין קמצא דלבושי' מיניה וביה.

Это подобно единству и соединению души с телом: хотя тело — сосуд, а главное — душа, тем не менее она соединяется с телом, так что душа в теле называется «человеком», а у тела нет собственного имени и т. д.; подобно этому, «камца, чья одежда — от него самого и в нём самом».

וכמו שקורין לאדם שלמד חכמה בשם חכם הנה החכמה קודם שלמדה היא מהות בפ"ע זולת האדם שלמדה והאדם מהות בפ"ע.

И подобно тому, как человека, изучившего мудрость, называют «мудрым»: до того как он её изучил, мудрость существует сама по себе, отдельно от изучившего её человека, и сам человек существует сам по себе.

וכשקנה החכמה נק' חכם ע"ש החכמה שהוא שם התואר. כך עד"מ למעלה עם היות הכלים דבי"ע הם מהות בפ"ע בחי' נשמות ומלאכים נבראים רק שבטלים אליו ית'.

И когда он приобрел мудрость, его называют «мудрым» по имени мудрости — это имя, описывающее его. Так же, в качестве примера, и наверху: хотя сосуды миров Брия, Ёецира и Асия представляют собой самостоятельную сущность — уровень созданных душ и ангелов, — они лишь самоустраняются перед Ним, благословен Он,

אך עכ"ז ע"י שהמשיכו הנביאים להיות גלוי אוא"ס ב"ה בהם ע"ד יחודו באצ"י אז נקי הוא ית' הוי"ה צבאות שהוא שם התואר שהוא ית' הוא אחד עם הצבאות הנ"ל ואינן נפרדים כו'.

Однако, несмотря на это, поскольку пророки привлекли в них раскрытие Бесконечного света, благословен Он, подобное Его единству в Ацилуте, тогда Он, благословен Он, называется «Авая Цваот» — это описательное имя, означающее, что Он, благословен Он, един с упомянутыми выше воинствами, и они не отделены от Него и т. д.

ולכן שם הוי"ה מצטרף לשם צבאות כי שם הוי"ה הוא באצ"י והוא המשכת אוא"ס בכל"י דאצ"י ואם כן כדי שיתמשך אור א"ס בבי"ע הוא על ידי שם הוי"ה בתחלה וזהו הוי"ה צבאות.

И поэтому имя Авая соединяется с именем Цваот: ведь имя Авая находится в Ацилуте и означает привлечение Бесконечного света в сосуды Ацилута. Следовательно, чтобы Бесконечный свет был привлечен в миры Брия, Йецира и Асия, это должно произойти сначала посредством имени Авая; таково значение слов «Авая Цваот».

ולאחר שהמשיכו הנביאים בח"י זו אזי הוכיחו את ישראל בשם זה כי מבחי"י זו שבכריאה נמשך הנבואה להנביא דבר ה' ממש הוא המוכיח את ישראל ולא דמי כלל לשאר מוכיח כו' שהיא תוכחת הנברא וזוהי תוכחת הבורא ית' ממש.

И после того, как пророки привлекли этот уровень, они обличали Израиль этим именем. Ибо с этого уровня, находящегося в Брия, пророку нисходит пророчество; именно слово Б-га обличает Израиль. Оно совершенно не подобно обличению любого другого обличающего и т. д., которое исходит от созданного существа, тогда как здесь обличает Сам Творец, благословен Он.

והכח להמשכה זו שיהיה אור א"ס מתלבש בבי"ע ע"ד הנ"ל כבאצ"י המשיכו הנביאים מבחי"י העיגול והסוכ"ע אשר שם כחשכה כאורה שוין השוה ומשוה קטן וגדול שהוא דוקא יכול לישפל א"ע למטה מטה גם בבי"ע

А силу для такого привлечения — чтобы Бесконечный свет облекался в мирах Брия, Йецира и Асия так же, как описано выше в отношении Ацилута, — пророки черпали с уровня круга (игуль) и света, окружающего все миры (совев коль альмин), где «как тьма, так и свет» равны, — «Тот, Кто равен и уравнивает малое и великое». Именно этот уровень способен снизойти все ниже и ниже, даже в миры Брия, Йецира и Асия,

כי קמ"י ית' כולם שוים וכמ"ש ומתחת זרועי עולם) (ובזה יוכן מ"ש בחנה ותתפלל על ה' כו')

ибо перед Ним, благословен Он, все равны, как сказано: «А внизу — вечные руки». (И этим станет понятно сказанное о Хане: «И молилась она над Авая» и т. д.,

ותאמר הוי"ה צבאות שכדי להמשיך בחי' צבאות הוצרך להמשיך מבחי' על הוי"ה היינו למעלה משם הוי"ה כמבואר הפ"י בזה במ"א. ע' בפ' משפטים ע"פ לא תהי' משכלה ועקרה כו'):

«И сказала: Авая Цваот». Чтобы привлечь уровень Цваот, необходимо было привлечь с уровня «над Авая», то есть с уровня, стоящего выше имени Авая, как объясняется в другом месте. См. раздел «Мишпатим», толкование на стих «Не будет у тебя ни выкидывающей, ни бесплодной» и т. д.)

**12** וז"ש בעצם היום הזה יצאו כל צבאות וגו'. פ"י צבאות הוי"ה הוא לשון סמוך שהצבאות נטפל לשם הוי"ה אבל אינו לשון שם התואר כמו הוי"ה צבאות.

И это [смысл] сказанного: «В этот самый день вышли все воинства» и т. д. Объяснение: выражение «воинства Авая» (цивот Авая) представляет собой сопряжённую конструкцию, в которой воинства подчинены имени Авая; это не описательное имя, как в выражении «Авая Цваот».

והיינו בחי' הנצוצים שנתבררו בגלות דמצרים ונתעלו ליכלל בשם הוי"ה הם הנק' צבאות הוי"ה כי רפ"ח נצוצים נפלו כשבה"כ ומזה נתברר בגלות מצרים ר"ב נצוצים וע"ז נאמר וינצלו את מצרים.

То есть это уровень искр, которые были очищены в египетском изгнании и поднялись, чтобы включиться в имя Авая; именно они называются «воинствами Авая». Ибо 288 искр пали при разбиении сосудов, и из них 202 искры были очищены в египетском изгнании; об этом сказано: «И они опустошили Египет».

**13** וז"ש וגם ערב רב עלה אתם. וכתוב רב לך כו'. ופ"י וענין שנק' צבאות הוי"ה בחי' טפל וסמוך לשם הוי"ה. הענין כי מספר רפ"ח נצוצים הם מבחי' שמות ע"ב ס"ג מ"ה ב"ן כו'.

И это [смысл] сказанного: «И также смешанное множество (эрев рав) вышло вместе с ними»; и сказано: «Довольно тебе (рав лах)» и т. д. А объяснение и смысл того, почему они названы «воинствами Аваи», то есть тем, что подчинено имени Авая и присоединено к нему, таковы: число 288 искр относится к уровню имен 72 (AB), 63 (CAГ), 45 (MA) и 52 (BAH) и т. д.

**14** וכאשר נתבררו מבי"ע לחזור לשרשם אז אינם נקראים בשמות אלו כלל מפני שנתכללו במקורם בתכלית היחוד לכך אינם עולים בשם כלל. והמשל בזה כשהאדם משכיל בגדולת ה' בהתבוננות והשגה אזי נרגשת ההשגה בכח"י יש ודבר.

Когда они очищены от миров Брия (мира творения), Ёецира (мира формирования) и Асия (мира действия) и возвращаются к своему корню, их уже вовсе не называют этими именами, поскольку они включаются в свой источник в совершенном единстве; поэтому они вообще не имеют имени. Это можно пояснить на примере: когда человек постигает величие Б-га посредством размышления и постижения, это постижение ощущается как нечто самостоятельное, как некая сущность (еш).

אבל כשנתבטל במציאות לגמרי אז אינו מרגיש ההשגה והבטול בכח"י יש ודבר מה כ"א הוא בטל לגמרי בתכלית הבטול בלי הרגשה כלל.

Но когда он совершенно устраняется в небытии, то уже не ощущает ни постижения, ни самоустранения (битуля) как чего-то самостоятельного, как некой сущности; напротив, он совершенно устранён, в предельном самоустранении, без какого-либо ощущения.

כך עד"מ הנצוצים דתהו שנפלו בשבירה יש להן שמות שזה מורה בח"י יש ודבר עד שנק' בשם שזהו הגילוי לזולתו כמו האדם שבפ"ע א"צ לשם רק שחבירו קוראו בשם.

Так и искры Тогу, мира Хаоса, упавшие вследствие разбиения, имеют имена. Это указывает на их состояние как чего-то самостоятельного, как некой сущности, — настолько, что их называют по имени. Ведь имя служит для обращения к другому: человеку не нужно имя, когда он один; лишь ближний называет его по имени.

**15** וכיון שנתבררו וחזרו למקורם בתכלית הבטול להתכלל באלקות אזי אין להם שמות כלל. ולכן נק' אז צבאות הוי"ה שהם טפלים וסמוכים ונכללים בשם הוי"ה

И когда они очистились и вернулись к своему источнику в состоянии величайшего самоустранения (битуль), чтобы включиться в Б-жественность, у них уже нет никаких имен. Поэтому тогда они называются «воинствами Авая»: они вторичны по отношению к имени Авая, примыкают к нему и включены в него.

ופ"י הוציא ה' את בני ישראל על צבאתם היינו שנש"י הן למעלה מבח"י ניצוצין הנ"ל:

Смысл слов «Б-г вывел сынов Израиля над их войнствами» состоит в том, что души Израиля выше уровня упомянутых выше искр.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bo/1/](https://likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bo/1/)

---

### В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак